

第 11 課 朝三暮四(2) 17~30

Zhāo sān mù sì

物語の概要 :

(2) 猿たちはそれを聞き、それでは少ないと騒いだ。そこで老人は言い換えた。朝 4 粒、夜 3 粒でどうか? 猿たちは朝 1 粒増えると聞いて喜び、栗を受け取った。

17	課文	猴子们听了，都嫌太少， Hóuzi men tīng le, dōu xián tài shǎo,
	注釈	嫌 : 嫌がる。
18	課文	又是跳又是叫，吵闹个不停。 yòu shì tiào yòu shì jiào, chǎonào ge bùtíng.
	注釈	又～又～ : ～したり～したり。→ ポイント① 是 : (強調) 吵闹 : 騒ぐ。 ～个不停 : ～して止まない。ひっきりなしに～する。 eg. 雨下个不停, 忙个不停, 说个不停
19		老人看到这种情景，禁不住笑了。 Lǎorén kàndào zhèzhǒng qíngjǐng, jīn bu zhù xiào le
		这种情景 : このような光景。情景。ありさま。 禁不住 : ～しないではいられない。思わず～する。
20	課文	连忙改口说： Liánmáng gǎikǒu shuō: 老人 : 好吧。 Hǎo ba.
	注釈	连忙 : 急いで。すぐに。改口 : 言い直す。 好吧 : わかったよ。
21	課文	既然你们嫌少，就改一改吧。 Jírán nǐmen xián shǎo, jiù gǎi yì gǎi ba.
	注釈	既然～就 : ～であるからには。～である以上。 → 第七課(2) 「五十步笑百步(2)」で既習 嫌 : → 17 V+一+V : ちょっと～する。
22	課文	每天早上给四颗，晚上给三颗， Měitiān zǎoshang gěi sì kē, wǎnshàng gěi sān kē,
	注釈	颗 : 粒。
23	課文	你们看怎么样啊？ Nǐmen kàn zěnmeyàng a?
	注釈	看 : 見る→(転じて)思う。考える。
24	課文	猴子们一听，早上比原来增加了一颗，都很高兴。 Hóuzi men yì tīng, zǎoshang bǐ yuánlái zēngjiā le yì kē, dōu hěn gāoxìng.
	注釈	原来 : 当初。颗 : → 22

25	課文	又蹦又跳地跑到主人跟前，满意地领取各自的口粮。 Yòu bèng yòu tiào de pǎo dào zhǔrén gāngqíán, mǎnyì de lǐngqū gèzì de kǒuliáng.
	注釈	又～又～ : → 18 → ポイント① 又蹦又跳地 : 飛んだり跳ねたりして。 跟前 = 身边儿 : (人の)そば。 领取 : 受け取る。口粮 : 食糧。
26	課文	其实啊，朝三暮四也好，朝四暮三也罢，每天数量，仍然是七颗。 Qíshí a, zhāo sān mù sì yě hǎo, zhāo sì mù sān yě bà, měitiān shùliàng, réngrán shì qī kē.
	注釈	仍然 : 依然として。相変わらず。 ～也好～也罢 : ～にせよ、～にせよ。～でもいいし、～でも構わない。→ ポイント②
27	課文	愚蠢的猴子都上当了。 Yúchǔn de hóuzi dōu shàngdàng le.
	注釈	愚蠢 : 愚かである。上当 : 騞される。
28	課文	今天大家还经常用到朝三暮四这个成语， Jīntiān dàijiā hái jīngcháng yòng dào zhāo sān mù sì zhè ge chéngyǔ,
	注釈	用到 : 実際に使う(といったニュアンス)到 : (結果補語。動作や行為、知覚が目的まで達する事を表す)
29	課文	不过它的意思有变化。 búguò tā de yìsi yǒu biànhuà.
	注釈	不过 : = 但是。
30	課文	一般是用来形容有些人做事变来变去，反复无常，叫人捉摸不定。 Yibān shì yòngglái xíngróng yǒu xiē rén zuòshì biànlái biànnqù, fǎnfù wúcháng, jiàorén zhuōmō bú dìng.
	注釈	用来～ : それを使って～する。形容 : 形容する(文末までかかる)。有些人 : ある人たち。做事 : 何かをする際。变来变去 : あれこれ変わる。○来○去 : ○に同じ動詞・類似の動詞を当てはめ、動作が繰り返されることを表す。eg. 想来想去, 看来看去。 反复无常 : (気持ち・態度が) ころころ変わる。気まぐれ。叫人～ : (使役) 人に～させる。 捉摸不定 : 何を考えているかわからない。とらえどころがない。



挿絵の中の「栗」



挿絵の中の「どんぐり」

①単語の聞き取り解答

(23)怎么样 zěnmeyàng (どの様に)

(24)高兴 gāoxìng

(25)满意 mǎnyì (満足だ)

(26)其实 qíshí (実は)

(28)①今天 jīntiān

(28)②大家 dàjiā

(28)③经常 jīngcháng (通常。いつも。)

(29)①意思 yìsi (意味)

(29)②变化 biànhuà

(30)一般 yìbān

②ポイント練習問題解答 (解答は一例)

ポイント①

又 yòu～又～(～したり～したり。～であり～でもある。)

(18)又是跳又是叫，吵闹个不停。

(跳んだり、叫んだり、ひっきりなしに騒いでいる。)

(25)又蹦又跳地跑到主人跟前…

(飛んだり跳ねたりして、主人の前に走ってきて…。)

①我孩子又聪明又可爱，谁都喜欢他。

Wǒ háizi yòu cōngming yòu kě'ài, shéi dōu xǐhuan tā.

私の子供は賢くて可愛く、誰もが皆、彼を好きだ。

②她又会说英语，又会说汉语。

Tā yòu huì shuō Yīngyǔ, yòu huì shuō Hànyǔ.

彼女は英語も話せるし、中国語も話せる。

③あのレストランの料理は安くて美味しい。

那家饭店的菜又便宜又好吃。

Nà jiā fàndiàn de cài yòu piányi yòu hăochī.

④彼女の髪は黒くて長く、本当に美しい。

她的头发又黑又长，真漂亮。

Tā de tóufa yòu hēi yòu cháng , zhēn piàoliang.

ポイント②

～也好 yě hǎo～也罢 yě bà= ～也好～也好～/

也罢～也好

(～にせよ、～にせよ。～でもいいし、～でも構わない。)

好は罢より口語的。また、罢には時に諦めの気持ち（最悪それでも構わないという気持ち）を込める場合がある。

(26)朝三暮四也好，朝四暮三也罢…。

(「朝三暮四」にせよ「朝四暮三」にせよ…。)

①晴天也好，刮风也罢，我就希望明天不下雨。

Qíngtiān yě hǎo, guā fēng yě bà, wǒ jiù xīwàng míngtiān bù xià yǔ.

晴天でもいいし、風が吹いていても構わない。
私はただ明日雨が降らないことを願っている。

②下雨也好，下雪也罢，我每天都走着上班。

Xiàyǔ yě hǎo, xiàxuě yě bà, wǒ měitiān dōu zǒuzhe shàngbān.

雨にせよ雪にせよ、私は毎日歩いて出勤する。

③りんごでもいいし、すいかでも構わない、どれも私が好きな果物だ。

苹果也好，西瓜也罢，都是我喜欢的水果。

Píngguǒ yě hǎo, xīguā yě bà, dōu shì wǒ xǐhuān de shuǐguǒ.

④新しいのでもいいし、古いのでも構わない、私にスマホを一つ買ってよ。

新的也好，旧的也罢，给我买一个手机吧。

Xīn de yě hǎo, jiù de yě bà, gěi wǒ mǎi yíge shǒujī ba.